

## ԽՏՐԱԿԱՆՈՒԹՅԱՆ ԿԱՆԽԱՐԳԵԼՄԱՆ ՄԱՍԻՆ ԾԱՆՈՒՑՈՒՄ WELBEHEALTH-ԻՑ

Խտրականությունն անօրինական է: WelbeHealth-ը համապատասխանում է քաղաքացիական իրավունքների կիրառելի նահանգային և դաշնային օրենքներին և անօրինական կերպով խտրականություն չի դրսևորում, չի բացառում մարդկանց կամ այլ կերպ չի վերաբերում նրանց սեռի, ռասայի, մաշկի գույնի, կրոնի, ծագման, ազգային պատկանելիության, էթնիկ խմբի նույնականացման, տարիքի, մտավոր հաշմանդամության, ֆիզիկական հաշմանդամության, առողջական վիճակի, գենետիկական տեղեկատվության, ամուսնական կարգավիճակի, սեռի, գենդերային ինքնության կամ սեռական կողմնորոշման պատճառով:

- WelbeHealth-ը ժամանակին տրամադրում է անվճար օժանդակ միջոցներ և ծառայություններ հաշմանդամություն ունեցող անձանց՝ մեզ հետ արդյունավետ հաղորդակցվելու համար, օրինակ՝
  - Ժեստերի լեզվի որակավորված թարգմանիչներ
  - Գրավոր տեղեկատվություն այլ ձևաչափերով (խոշոր տառաչափ, աուդիո,

մատչելի էլեկտրոնային ձևաչափեր, այլ ձևաչափեր)

- WelbeHealth-ը նաև ժամանակին անվճար լեզվական ծառայություններ է տրամադրում այն մարդկանց, ում հիմնական լեզուն անգլերենը չէ, օրինակ.
  - Որակավորված բանավոր թարգմանիչներ
  - Այլ լեզուներով գրված տեղեկատվություն

Եթե ձեզ անհրաժեշտ են այս ծառայությունները, կապվեք ձեր սոցիալական աշխատողի կամ ծրագրի տնօրենի հետ (888) 530 - 4415 հեռախոսահամարով, մեր սովորական աշխատանքային ժամերին՝ երկուշաբթիից ուրբաթ, ժամը 8:00am – 4:30pm: Նրանք կկարողանան օգնել ձեզ :

Եթե լսողության կամ խոսելու հետ կապված խնդիր ունեք, խնդրում ենք զանգահարել հեռագրիչով (teletypewriter, TTY) 711: Ըստ հարցման՝ այս փաստաթուղթը կարող է հասանելի լինել ձեզ Բրայլի գրերով, խոշոր տպագրությամբ, ձայներիզով կամ էլեկտրոնային ձևով: Այս այլընտրանքային ձևաչափերից մեկում պատճեն ստանալու համար խնդրում ենք կապվելձեր



սոցիալական աշխատողի կամ ծրագրի տնօրենի հետ:

## ԻՆՉՊԵՍ ԲՈՂՈՔ ՆԵՐԿԱՅԱՑՆԵԼ

Եթե կարծում եք, որ WelbeHealth-ը չի տրամադրել այդ ծառայությունները կամ անօրինական կերպով խտրականություն է դրսևորել այլ կերպ՝ սեռի, ռասայի, մաշկի գույնի, կրոնի, ծագման, ազգային պատկանելիության, էթնիկ խմբի նույնականացման, տարիքի, մտավոր հաշմանդամության, ֆիզիկական հաշմանդամության, առողջական վիճակի, գենետիկական տեղեկատվության, ամուսնական կարգավիճակի, սեռի, գենդերային ինքնության կամ սեռական կողմնորոշման հիման վրա, կարող եք հեռախոսով բողոք ներկայացնել WelbeHealth-ի Որակի գործառնությունների վարչությանը (Quality Operations Department)՝ գրավոր, անձամբ կամ էլեկտրոնային եղանակով:

- Չեռախոսով. Կապվեք որակի գործողությունների թիմի հետ երկուշաբթիից ուրբաթ ժամը 8-ից մինչև 4:30-ը՝ զանգահարելով 1-833-841-4551: Եթե լսողության կամ խոսելու հետ կապված խնդիր ունեք, խնդրում ենք զանգահարել TTY 711:



- **Գրավոր.** Լրացրեք բողոքի ձևը կամ գրեք նամակ և ուղարկեք այն հետևյալ հասցեին.  
WelbeHealth Quality Operations  
440 North Barranca Ave #4051  
Covina, CA 91723
- **Անձամբ.** Այցելեք ձեր PACE (Program of All-Inclusive Care for the Elderly) կենտրոն և ասացեք, որ ցանկանում եք բողոք ներկայացնել: Միջդիսցիպլինար թիմի (Interdisciplinary Team, IDT) ցանկացած անդամ կարող է ձեզ օգնել:
- **Էլեկտրոնային եղանակով՝** Այցելեք WelbeHealth-ի կայքը հետևյալ հղմամբ՝ [Կարգավորման ծանուցումներ. WelbeHealth:](#)

**ՔԱՂԱՔԱՑԻԱԿԱՆ ԻՐԱՎՈՒՆՔՆԵՐԻ  
ԳՐԱՍԵՆՅԱԿ. ԿԱԼԻՖՈՐՆԻԱՅԻ  
ԱՌՈՂՋԱՊԱՅԱԿԱՆ ԾԱՌԱՅՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԻ  
ՎԱՐՉՈՒԹՅՈՒՆ**

Դուք կարող եք նաև քաղաքացիական իրավունքների բողոք ներկայացնել Կալիֆոռնիայի առողջապահական ծառայությունների վարչության Քաղաքացիական իրավունքների գրասենյակին՝ հեռախոսով, գրավոր կամ էլեկտրոնային եղանակով:

- Յեռախոսով. Չանգահարեք 916-440-7370 հեռախոսահամարով: Եթե լսողության կամ խոսելու հետ կապված խնդիր ունեք, խնդրում ենք զանգահարել 711 հեռախոսահամարով (Յեռահաղորդակցության ռեյտի ծառայություն):
- Գրավոր. Լրացրեք բողոքի ձևը կամ նամակ ուղարկեք հետևյալ հասցեին.  
Deputy Director, Office of Civil Rights  
Department of Health Care Services Office of Civil Rights  
P.O. Box 997413, MS 0009  
Sacramento, CA 95899-7413  
Բողոքի ձևերը հասանելի են հետևյալ հղմամբ՝ Առողջապահության ծառայությունների վարչության (Department of Health Care Services, DHCS) 1044 Խտրականության բողոքի ձև (Բաժին VI և Յաշմանդամություն ունեցող ամերիկացիների մասին օրենք (Americans with Disabilities Act, ADA))
- Էլեկտրոնային եղանակով՝ Ուղարկել Էլեկտրոնային նամակ՝ [CivilRights@dhcs.ca.gov](mailto:CivilRights@dhcs.ca.gov):

**ՔԱՂԱՔԱՑԻԱԿԱՆ ԻՐԱՎՈՒՆՔՆԵՐԻ  
ԳՐԱՍԵՆՅԱԿ. ԱՄՆ ԱՌՈՂՋԱՊԱՅՈՒԹՅԱՆ ԵՎ**

## ՍՈՑԻԱԼԱԿԱՆ ԾԱՌԱՅՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԻ ՎԱՐՉՈՒԹՅՈՒՆ

Եթե կարծում եք, որ խտրականության եք ենթարկվել ռասայի, մաշկի գույնի, ազգային պատկանելիության, տարիքի, հաշմանդամության կամ սեռի հիման վրա, կարող եք նաև քաղաքացիական իրավունքների բողոք ներկայացնել ԱՄՆ Առողջապահության և սոցիալական ծառայությունների վարչության Քաղաքացիական իրավունքների գրասենյակ՝ հեռախոսով, գրավոր կամ էլեկտրոնային եղանակով:

- Զեռախոսով. Չանգահարեք 1-800-368-1019 հեռախոսահամարով: Եթե լսողության կամ խոսելու հետ կապված խնդիր ունեք, խնդրում ենք զանգահարել TTY/ Խուլերի համար հեռահաղորդակցման սարքի (Telecommunication Device for the Deaf, TDD) 1-800-537-7697 հեռախոսահամարով:
- Գրավոր. Լրացրեք բողոքի ձևը կամ նամակ ուղարկեք հետևյալ հասցեին.  
U.S. Department of Health and Human Services  
200 Independence Avenue, SW Room 509F,  
HHH Building Washington, D.C. 20201  
Բողոքի ձևերը հասանելի են [Դիմում](#)  
Քաղաքացիական իրավունքների

գրասենյակին (Office of Civil Rights, OCR) | [HHS.gov](https://www.hhs.gov) կայքէջում:

- Էլեկտրոնային եղանակով՝ Այցելեք Office for Civil Rights Complaint Portal (քաղաքացիական իրավունքների բողոքների գրասենյակի պորտալ)՝ [ԱՄՆ Առողջապահության և սոցիալական ծառայությունների վարչության Քաղաքացիական իրավունքների գրասենյակում](#):

# Notice of Availability of Language Assistance Services and Auxiliary Aids and Services

## **English**

ATTENTION: If you need help in your language call [1-888-530-4415] (TTY: [711]). Aids and services for people with disabilities, like documents in braille and large print, are also available. Call [1-888-530-4415] (TTY: [711]). These services are free of charge.

## **العربية (Arabic)**

يُرجى الانتباه: إذا احتجت إلى المساعدة بلغتك، فاتصل بـ [1-888-530-4415] (TTY: [711]). تتوفر أيضًا المساعدات والخدمات للأشخاص ذوي الإعاقة، مثل المستندات المكتوبة بطريقة بريل والخط الكبير. اتصل بـ [1-888-530-4415] (TTY: [711]). هذه الخدمات مجانية.

## **Հայերեն (Armenian)**

Ուշադրություն: Եթե Ձեզ օգնություն է հարկավոր Ձեր լեզվով, զանգահարեք [1-888-530-4415] (TTY: [711]): Կան նաև օժանդակ միջոցներ ու ծառայություններ հաշմանդամություն ունեցող անձանց համար, օրինակ՝ Բրայլի գրատիպով ու խոշորատառ տպագրված նյութեր: Չանգահարեք [1-888-530-4415] (TTY: [711]): Այդ ծառայություններն անվճար են:

## **ខ្មែរ (Cambodian)**

ចំណាំ: បើអ្នកត្រូវការជំនួយជាភាសាខ្មែរ សូមទូរស័ព្ទទៅលេខ [1-888-530-4415] (TTY: [711])។ ជំនួយនិងបសវាកម្មសត្វជនពិការដូចជាឯកសារសរសេរជាអ្នកសរសេរសត្វជនពិការភ្នែក ឬឯកសារសរសេរជាអ្នកសរសេរពិការភ្នែក ក៏អាចរកបានផងដែរ។ ទូរស័ព្ទមកលេខ [1-888-530-4415] (TTY: [711])។ បសវាកម្មទាំងនេះមិនគិតថ្លៃឡើយ។

## **中文 (Chinese)**

请注意：如果您需要以您的母语提供帮助，请致电 [1-888-530-4415] (TTY: [711])。另外还提供针对残疾人士的帮助和服务，例如盲文和需要较大字体阅读，也是方便取用的。请致电 [1-888-530-4415] (TTY: [711])。这些服务都是免费的。

## **فارسی (Farsi)**

توجه: اگر میخواهید به زبان خود کمک دریافت کنید، با [1-888-530-4415] (TTY: [711]) تماس بگیرید. کمکها و خدمات مخصوص افراد دارای معلولیت، مانند نسخه‌های خط بریل و چاپ با حروف بزرگ، نیز موجود است. با [1-888-530-4415] (TTY: [711]) این خدمات رایگان ارائه میشوند.

## **हिंदी (Hindi)**

ध्यान दें: अगर आपको अपनी भाषा में सहायता की आवश्यकता है तो [1-888-530-4415] (TTY: [711]) पर कॉल करें। अशक्तता वाले लोगों के लिए सहायता और सेवाएँ, जैसे ब्रेल और बड़े लरेंट में भी दस्तावेज़ उपलब्ध हैं। [1-888-530-4415] (TTY: [711]) पर कॉल करें। ये सेवाएँ लन: शुल्क हैं।

## **Hmoob (Hmong)**

CEEB TOOM: Yog koj xav tau kev pab txhais koj hom lus hu rau [1-888-530-4415] (TTY: [711]). Muaj cov kev pab txhawb thiab kev pab cuam rau cov neeg xiam oob qhab, xws li puav leej muaj ua cov ntawv su thiab luam tawm ua tus ntawv loj. Hu rau [1-888-530-4415] (TTY: [711]). Cov kev pab cuam no yog pab dawb xwb.

## **日本語 (Japanese)**

注意日本語での対応が必要な場合は [1-888-530-4415] (TTY: [711])へお電話ください。点字の資料や文字の拡大表示など、障がいをお持ちの方のためのサービスも用意しています。 [1-888-530-4415] (TTY: [711])へお電話ください。これらのサービスは無料で提供しています。

## **한국어 (Korean)**

유의사항: 귀하의 언어로 도움을 받고 싶으시면 [1-888-530-4415] (TTY: [711]) 번으로 문의하십시오. 점자나 큰 활자로 된 문서와 같이 장애가 있는 분들을 위한 도움과 서비스도 이용 가능합니다. [1-888-530-4415] (TTY: [711]) 번으로 문의하십시오. 이러한 서비스는 무료로 제공됩니다.

## **ພາສາລາວ (Laotian)**

ປະກາດ: ຖ້າທ່ານຕ້ອງການຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອໃນພາສາຂອງທ່ານໃຫ້ໃບທາດປີ [1-888-530-4415] (TTY: [711]). ຍັງມີຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອ ອາດຈະການບໍລິການສໍາລັບຄົນພິການ ແລະ ອາດຈະສາມາດເປັນອັກສອນນູນແລະມີໂຕພິມໃຫຍ່ ໃຫ້ໃບທາດປີ [1-888-530-4415] (TTY: [711]). ການບໍລິການເຫຼົ່ານີ້ບໍ່ຕ້ອງເສຍຄ່າໃຊ້ຈ່າຍໃດໆ.

## **Mien**

LONGC HNYOUV JANGX LONGX OC: Beiv taux meih qiex longc mienh tengx faan benx meih nyei waac nor douc waac daaih lorx taux [1-888-530-4415] (TTY: [711]). Liouh lorx jauv-louc tengx aengx caux nzie gong bun taux ninh mbuo wuaaic fangx mienh, beiv taux longc benx nzangc-pokc bun hluo mbiutc aengx caux aamz mborqv benx domh sou se mbenc nzoih bun longc. Douc waac daaih lorx [1-888-530-4415] (TTY: [711]). Naaiv deix nzie weih gong-bou jauv-louc se benx wang-henh tengx mv zuqc cuotv nyaanh oc.

## **ਪੰਜਾਬੀ (Punjabi)**

ਧਿਆਨ ਧਿਓ: ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਧ ਿੱਚ ਮਿਮਿ ਿ ਿੀ ਲੇੜ ਹੈ ਤਾਂ ਕਾਲ ਕਰੋ [1-888-530-4415] (TTY: [711]). ਅਪਾਰਜ ਲੋਕਾਂ ਲਈ ਸਹਾਇਤਾ ਅਤੇ ਸੇ ਾ ਾਂ, ਧਜ ੱ ਧਕ ਬ੍ਰੇਲ ਅਤੇ ਮੋਟੀ ਛਪਾਈ ਧ ਿੱਚ ਿਸਤਾ ੇਜ, ੀ ਉਪਲਬ੍ ਿ ਹਨ। ਕਾਲ ਕਰੋ [1-888-530-4415] (TTY: [711]). ਇਹ ਸੇ ਾ ਾਂ ਮੁਫਤ ਹਨ।

### **Русский (Russian)**

ВНИМАНИЕ! Если вам нужна помощь на вашем родном языке, звоните по номеру [1-888-530-4415] (линия ТТТ: [711]). Также предоставляются средства и услуги для людей с ограниченными возможностями, например документы крупным шрифтом или шрифтом Брайля. Звоните по номеру [1-888-530-4415] (линия ТТТ: [1-888-530-4415]). Такие услуги предоставляются бесплатно.

### **Español (Spanish)**

ATENCIÓN: si necesita ayuda en su idioma, llame al [1-888-530-4415] (TTY: [711]). También ofrecemos asistencia y servicios para personas con discapacidades, como documentos en braille y con letras grandes. Llame al [1-888-530-4415] (TTY: [711]). Estos servicios son gratuitos.

### **Tagalog (Filipino)**

ATENSIYON: Kung kailangan mo ng tulong sa iyong wika, tumawag sa [1-888-530-4415] (TTY: [711]). Mayroon ding mga tulong at serbisyo para sa mga taong may kapansanan, tulad ng mga dokumento sa braille at malaking print. Tumawag sa [1-888-530-4415] (TTY: [711]). Libre ang mga serbisyonang ito.

### **ภาษาไทย (Thai)**

โปรดทราบ: หากคุณต้องการความช่วยเหลือเป็นภาษาของคุณ กรุณาโทรศัพท์ไปที่หมายเลข [1-888-530-4415] (TTY: [711]) นอกจากนี้ ยังพร้อมใจช่วยเหลือและบริการต่าง ๆ สำหรับบุคคลที่มีความพิการ เช่น เอกสารต่าง ๆ ที่เป็นอักษรเบรลล์และเอกสารที่พิมพ์ด้วยตัวอักษรขนาดใหญ่ กรุณาโทรศัพท์ไปที่หมายเลข [1-888-530-4415] (TTY: [711]) ไม่มีค่าใช้จ่ายสำหรับบริการเหล่านี้

### **Українська (Ukrainian)**

УВАГА! Якщо вам потрібна допомога вашою рідною мовою, телефонуйте на номер [1-888-530-4415] (TTY: [711]). Люди з обмеженими можливостями також можуть скористатися допоміжними засобами та послугами, наприклад, отримати документи, надруковані шрифтом Брайля та великим шрифтом. Телефонуйте на номер [1-888-530-4415] (TTY: [711]). Ці послуги безкоштовні.

### **Tiếng Việt (Vietnamese)**

CHÚ Ý: Nếu quý vị cần trợ giúp bằng ngôn ngữ của mình, vui lòng gọi số [1-888-530-4415] (TTY: [711]). Chúng tôi cũng hỗ trợ và cung cấp các dịch vụ dành cho người khuyết tật, như tài liệu bằng chữ nổi Braille và chữ khổ lớn (chữ hoa). Vui lòng gọi số [1-888-530-4415] (TTY: [711]). Các dịch vụ này đều miễn phí.